

Aprender y conoixer l'aragonés

Domenallas chesas

■ **Actividad para Primaria y Secundaria.** 'Dovina dovinalla, ¿qui pone o uego en a palla...?' Así suelen empezar las adivinanzas en nuestra lengua. Las adivinanzas, que en aragonés se llaman 'domenallas', 'dovinetas' o 'dovinnallas' forman parte de la cultura tradicional, transmitidas de generación en generación. Se trata de pequeños enigmas, que juegan con la rima e incitan a la curiosidad sobre todo de los niños. Se transmiten de forma oral, aunque en los últimos tiempos se han realizado muchas recopilaciones escritas. Destaca, por su calidad y presentación, el libro 'Dovina dovinalla. Adivinanzas populares en aragonés', de Raúl Usón, con ilustraciones de Lina Vila. Colección Larumbe chicos. Prensas Universitarias de Zaragoza y Xordica (<http://puz.unizar.es/detalle/1064/Dovina,+dovinnalla.+Adivinanzas+populares+en+aragon%E9s-0.html>).

Ahora, vamos a hacer una recopilación de adivinanzas en aragonés. Podemos buscar en el enlace de wikipedia (<http://an.wikipedia.org/wiki/Dovinnalla>), conseguir libros de tradición oral y, por supuesto, preguntar a los familiares. Con todas las adivinanzas recogidas se puede hacer un repertorio y jugar a adivinar, formando equipos con los chicos y chicas de la clase. Algunas de las fórmulas para acabar las adivinanzas en aragonés son: 'qué cosa ye', no lo dovinarás en un anyo, a mirar si sabetz qué ye'.

Algunas adivinanzas populares:

¿Sabana blanca,
de lino no,
tot lo cubre
y l'augua no.
Qué ye?
(Val de Bio). **A nieu**

Soi una uella de lana preta,
que mincho en o mont,
en os aspros
y en as restojeras.
(Soduruel). **A boira preta**

Una cosa larga,
larga como una sogá
con dients esmolaus
como una loba.
(Val d'Echo). **La xarguera**

Una muller con muitas basquinyas,
a peor la leva dencima.
(Val d'Ansó). **A cebolla**

Una bola turrusqueta,
y en o cul una estaqueta
(A Fueva). **A oliva negra**

Quatro monchetas en un convento
no han finestra ni ventanico
(Val d'Echo). **La nuez**

Foricón foriconiaba
coda larga l'engalzaba
si no ye per foradet
muerto yera foriquet
(Ribagorza). **O rato y o gato**

Y, como cantando también se aprende, os reproducimos aquí el tema 'Domenallas chesas' del grupo Val d'Echo. Podéis conseguir el disco y, si no lo tenéis, buscar el enlace de la canción en Internet para aprender a cantarla y seguir la letra.

'Domenallas chesas'

Bien ligau enta una vareta bi ha un ganchet dimpués d'otri ganchet
y con un pilonet de por meyo... A mirar si sabetz lo que ye.

Acucutando en la tuya puerta, por dezaga yo lo te vie fer:
saca, mete, saca, mete y saca... A mirar si sabetz lo que ye.

Leva siempre negro lo cocote y la cara pro puerca tamién,
tiesa la porra como un garrote... A mirar si sabetz lo que ye

Lo primero yera una romana, lo filar lo segundo parez,
lo tercero ha estau una sartana pa qui todo lo quiera saber.

Si queretz chugar a domenallas, cantar siempre habretz a menester:
'a mirar si sabetz, a mirar si sabetz, a mirar si sabetz lo que ye!'

DIRECCIÓN: HERALDO ESCOLAR Y ESTUDIO DE FILOLOGÍA ARAGONESA.

COORDINADOR: FERNANDO ROMANOS (PROGRAMA LUZIA DUESO. DGA).

COLABORACIÓN: JOSÉ LERA ALSINA (ESCRITOR Y COMPOSITOR EN ARAGONÉS CHESO).